

**Verordnungs- und Verwaltungsblatt**  
des Großherzogthums Luxemburg.

**MÉMORIAL**  
**LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF**  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Acte der Verwaltung.**

**Actes administratifs.**

**General-Administration der Finanzen**  
und vorläufig  
**der Militär-Angelegenheiten.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES,**  
**ET PROVISOIREMENT**  
**DES AFFAIRES MILITAIRES.**

**B e s c h l u ß,**

**ARRÊTÉ**

wodurch die Tage der Eröffnung der  
Versammlung der Milizräthe von 1853  
bestimmt werden.

*déterminant les jours des séances des*  
*Conseils de milice de 1853.*

(Nr. 401 — 358 von 1852.)

N° 401 — 358 de 1852.

Luxemburg, den 7. Februar 1853.

*Luxembourg, le 7 février 1853.*

Der vorläufig mit den Militär-Ange-  
legenheiten beauftragte General-Ad-  
ministrator der Finanzen;

**L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES, CHARGÉ**  
**PROVISOIREMENT DES AFFAIRES MILITAIRES;**

Nach Einsicht der Gesetze über die Miliz;

Vu les lois sur la milice :

**B e s c h l i e ß t :**

**ARRÊTE :**

**Art. 1.**

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Die drei Versammlungen der Milizräthe für  
1853 sollen an den Zeitpunkten Statt finden,  
welche in der folgenden Nachweisung angegeben  
sind. Die Sitzungen beginnen um 10 Uhr Morgens.

Les trois sessions des Conseils de milice, pour  
l'année 1853, auront lieu aux époques déterminées  
dans le tableau ci-après. Les séances seront ouvertes  
chaque fois à dix heures du matin.

District.	Kanton, deren Milizpflichtige vor dem Milizrathe während der drei Versammlungen zu erscheinen haben.	Tage, an welchen die Milizpflichtigen zu erscheinen haben während der			Orte, wo die Sitzungen gehalten werden.
		1ten Versammlung.	2ten Versammlung.	3ten Versammlung.	
Luxemburg.	Capellen.	Montag, 7ten März.	Dinstag, 22ten März.	Mittwoch, 6ten April.	Luxemburg.
	Esch a. d. Alzett.	Dinstag, 8ten März. Mittwoch, 9ten März.			
Diekirch.	Luxemburg: Die Milizpflichtigen aller Gemeinden des Cantons, ausgenommen die der Gemeinde Luxemburg.	Donnerstag, 10ten März.	Mittwoch, 23ten März.	Mittwoch, 6ten April.	Diekirch.
	Luxemburg: Die Milizpflichtigen der Gemeinde dieses Namens				
Diekirch.	Mersch.	Freitag, 11ten März.	Dinstag, 22ten März.	Mittwoch, 6ten April.	Diekirch.
	Diekirch.	Montag, 7ten März.			
Grevenmacher.	Clerv.	Dinstag, 8ten März.	Mittwoch, 23ten März.	Mittwoch, 6ten April.	Grevenmacher.
	Wiltz.	Mittwoch, 9ten März.			
Grevenmacher.	Rebdingen.	Donnerstag, 10ten März.	Dinstag, 22ten März.	Mittwoch, 6ten April.	Grevenmacher.
	Grevenmacher.	Montag, 7ten März.			
	Remich.	Dinstag, 8ten März.			
	Schternach.	Mittwoch, 9ten März.			

DISTRICTS.	INDICATION DES CANTONS dont les miliciens auront à comparaître devant le Conseil de milice durant les trois sessions.	JOURS fixés pour la comparution des miliciens pendant la			LIEUX où se tiendront les séances.
		1 <sup>re</sup> session.	2 <sup>me</sup> session.	3 <sup>me</sup> session.	
LUXEMBOURG.	Capellen.	Lundi, 7 mars.			Luxembourg.
	Esch-sur-l'Alzette.	Mardi, 8 id.	Mardi, 22 mars.		
	Luxembourg (les mi- liciens de toutes les communes du can- ton, excepté ceux de la commune de Luxembourg).	Mercredi, 9 id.		Mercredi, 6 avril.	
	Luxembourg (les mi- liciens de la com- mune de ce nom).	Jeudi, 10 mars.	Mercredi, 23 mars.		
	Mersch.	Vendredi, 11 id.			
	Diekirch.	Lundi, 7 mars.	Mardi, 22 mars.		
DIEKIRCH.	Clervaux.	Mardi, 8 mars.		Mercredi, 6 avril.	Diekirch.
	Wiltz.	Mercredi, 9 id.	Mercredi, 23 mars.		
	Redange.	Jeudi, 10 mars.			
GREVENMACHER.	Grevenmacher.	Lundi, 7 mars.			Grevenmacher.
	Remich.	Mardi, 8 mars.	Mardi, 22 mars.	Mercredi, 6 avril.	
	Echternach.	Mercredi, 9 id.			

Nr. 11.

68

Art. 2.

Die erste Versammlung ist bestimmt :

1. Für die Revision der Verhältnisse derjenigen Milizpflichtigen, deren Loosnummer vom Contingent der Aushebung von 1852, überschritten ist, und welche damals eine vorläufige Befreiung vom Dienste erhalten haben ;

2. Für die Untersuchung der Freiwilligen, welche von den Gemeinden als Abzug von dem ihnen zugewiesenen Contingent vorgestellt werden ;

3. Für die Untersuchung der Milizpflichtigen, welche an der Ziehung des laufenden Jahres Theil genommen haben. Diese Milizpflichtigen sind außerdem bei derselben Versammlung zugelassen, um ihre Befreiungsgründe geltend zu machen.

Die Stellvertreter und Substituenten werden untersucht und angenommen bei der 2. Versammlung, und bei der 3. werden die Milizräthe über die Reklamationen verfügen, welche nicht früher haben entschieden werden können.

Art. 3.

Die Bürgermeister werden besorgt sein, jeden einzelnen Milizpflichtigen von dem Tage und der Stunde in Kenntniß zu setzen, wann sie vor dem Milizrathe erscheinen sollen. Sie haben sich der ihnen deshalb zugeschickten Druckformulare zu bedienen, von welchen sie ein Exemplar, gehörig ausgefüllt und unterzeichnet, in der Wohnung jedes Milizpflichtigen wenigstens drei Tage vor demjenigen Tage abgeben lassen müssen, welcher für das Erscheinen vor dem Milizrathe festgesetzt ist.

Art. 4.

Jeder vor den Milizrath geladene Milizpflichtige muß daselbst am bestimmten Tage und zur bestimmten Stunde erscheinen, bei Vermeidung einer Geldbuße von 10 bis 200 Franken.

Die abwesenden Milizpflichtigen, welche Ent-

Art. 2.

La première session sera destinée :

1° A la révision de la position des miliciens dont les numéros de tirage ont été dépassés par le contingent de la levée de 1852 et qui alors ont obtenu une exemption provisoire du service ;

2° A l'examen des volontaires qui seraient présentés par les communes, pour servir en déduction du contingent qui leur sera assigné ;

3° A l'examen des miliciens qui ont participé au tirage au sort de l'année courante. Ces miliciens seront encore admis pendant la même session à faire valoir leurs droits à l'exemption.

Les remplaçants et les substituants seront examinés et admis durant la 2° session, et, pendant la 3°, les Conseils de milice statueront sur les réclimations qui n'auront pas pu être jugées antérieurement.

Art. 3.

Les hourgmestres auront soin de prévenir les miliciens individuellement des jour et heure auxquels ils devront comparaître devant le conseil de milice. Ils se serviront des imprimés qui leur ont été transmis à cette fin et dont ils feront remettre un exemplaire, dûment rempli et signé, au domicile de chaque milicien, au moins trois jours avant celui fixé pour la comparution au conseil de milice.

Art. 4.

Tout milicien appelé devant le Conseil de milice, devra y comparaître aux jour et heure fixés, sous peine d'une amende de 10 à 200 francs.

Les miliciens absents qui auraient des motifs

schuldigungsgründe haben, müssen dieselben schriftlich dem Districtscommissär spätestens binnen sechs Tagen von demjenigen an vorlegen, an welchem sie vor dem Milizrathe erscheinen sollten. Der Districtscommissär wird diese Entschuldigungsgründe dem Milizrathe zur Entscheidung mittheilen, oder, wenn dieser aufgelöst sein sollte, dem vorläufig mit den Militär-Angelegenheiten beauftragten General-Administrator.

Art. 5.

Die dem Milizrathe von denjenigen Milizpflichtigen, welche eine Befreiung vom Dienste in Anspruch nehmen, vorzulegenden Papiere müssen durch die Gemeindeverwaltungen an den Districtscommissär vor dem 4. März d. J. abgegeben werden. Dieselben müssen von dem Inventar Litt. L. begleitet sein, welches durch das Gesetz vom 8ten Januar 1817 vorgeschrieben ist.

Art. 6.

Die Entscheidungen der Milizräthe sind sofort den beteiligten Milizpflichtigen zu significiren, damit sie dagegen, wenn sie sich verletzt erachten, binnen der durch den Art. 138 des vorerwähnten Gesetzes festgestellten Frist appelliren können. Die Appelle müssen mit den Entscheidungen der Milizräthe belegt sein.

Art. 7.

Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen, auch in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Der vorläufig mit den Militär-Angelegenheiten beauftragte General-Administrator der Finanzen,

N. Metz.

d'excuse à alléguer, devront les présenter par écrit au commissaire de district, au plus tard dans les six jours, à partir de celui où ils devaient comparaître devant le Conseil de milice. Le commissaire de district exposera ces motifs d'excuse au conseil de milice, qui en décidera, ou, si celui-ci était dissous, à l'Administrateur-général, chargé provisoirement des affaires militaires.

Art. 5.

Les documents à produire aux conseils de milice par les miliciens qui réclament une exemption du service, devront être remis par les administrations communales au commissaire de district, avant le quatre mars prochain. Ces documents seront accompagnés de l'inventaire Litt. L. prescrit par la loi du 8 janvier 1817.

Art. 6.

Les décisions des conseils de milice seront immédiatement significées aux miliciens intéressés, pour que, s'ils se croient lésés, ils puissent en appeler dans le délai de huit jours déterminé par l'article 138 de la loi précitée. Les appels devront être appuyés des décisions de conseils de milice.

Art. 7.

Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et inséré au Mémorial législatif et administratif.

*L'Administrateur-général des finances,  
chargé prov. des affaires militaires,*

N. METZ.

Nr. 11.

70

—  
Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 14. Februar 1853.

Der vorläufig mit den Militär-Angelegenheiten beauftragte General-Administrator der Finanzen,

N. Metz.

—  
*Inseré au Mémorial législatif et administratif, le 14 février 1853.*

*L'Administrateur-général des finances, chargé prov. des affaires militaires,*

N. METZ.